

Zeitschrift: NIKE-Bulletin
Herausgeber: Nationale Informationsstelle zum Kulturerbe
Band: 21 (2006)
Heft: 1-2

Vorwort: Editorial

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

editorial

Gartenräume – Gartenträume

Ein Garten definiert sich als künstlicher Raum, der vom Menschen gestaltet wurde und sich von seiner Umgebung, der ungezähmten Natur, abgrenzt. Er ist ein Sinnbild für den Urtraum vom verlorenen Paradies, dem Garten Eden, von der idealen Welt, dem von Künstlerinnen und Künstlern beschworenen Arkadien. Ein Ort der Erquickung, der Stille, der Meditation, der Sehnsucht, der Naturbeobachtung.

Der reale Garten ist geprägt durch jahreszeitlichen Wandel, rasche Vergänglichkeit und starke Verletzlichkeit. Er benötigt naturgemäß eine kontinuierliche Pflege. Bei der Pflege dieses lebenden Kulturgutes, das aus dem faszinierenden Zusammenspiel von Natur und Kultur entsteht, ist die interdisziplinäre Zusammenarbeit von Gärtnern, Botanikern, Landschaftsarchitekten, Historikern und Denkmalpflegern unverzichtbar.

ICOMOS Schweiz setzt sich seit Jahren dafür ein, wertvolle Gartenanlagen in der ganzen Schweiz zu erfassen – eine wesentliche Grundlage für den wirksamen Schutz von Gärten. Um den nahen Abschluss der Listenerhebungen zu feiern, wurde ein «Gartenjahr 2006» ausgerufen. Zahlreiche Organisationen, Institutionen und Schulen werden das Thema «Garten» mit Publikationen, Aktionen, Ausstellungen und Tagungen zu allen Jahreszeiten aus unterschiedlichen Blickwinkeln beleuchten. Am Denkmaltag, der am 9. und 10. September 2006 stattfinden wird und das Motto «Gartenräume – Gartenträume» trägt, öffnen sich die Tore zu Privatgärten, Klostergärten, Schlosspärken, Friedhöfen, Bauerngärten, botanischen Gärten. Kulturlungrige, Gartenliebhaber und Fachleute sind eingeladen, sich vom Paradiesischen dieser lebenden Kulturdenkmäler bezaubern zu lassen.

Cordula M. Kessler

Les jardins, cultures et poésie

Un jardin est par définition un espace artificiel, aménagé par la main de l'homme, qui se démarque clairement de son environnement, la nature sauvage. Symboliquement, le jardin évoque le rêve archétypique du paradis perdu, du jardin d'Éden, du monde idéal, de l'Arcadie des artistes. C'est un lieu de réconfort, de calme, de méditation et de nostalgie, un lieu, enfin, propice à l'observation de la nature.

Au-delà des définitions et des rêves, un jardin réel est sujet aux mutations saisonnières, il est éphémère et très vulnérable. Par nature, il a besoin d'être constamment entretenu. Or l'entretien de ce bien culturel vivant, de ce produit d'un fascinant concours de la nature et de la culture, requiert une collaboration étroite entre les spécialistes de plusieurs disciplines: jardiniers, botanistes, architectes paysagistes, historiens et conservateurs du patrimoine.

La section suisse de l'ICOMOS travaille depuis des années à un recensement des parcs et jardins à protéger dans l'ensemble de la Suisse – un inventaire qui est un instrument essentiel pour assurer une protection efficace des jardins. Pour fêter le tout proche achèvement de ce recensement, on a décidé de proclamer 2006 «Année du jardin». De nombreuses organisations, institutions et écoles aborderont le thème du jardin dans leurs publications, manifestations, expositions et colloques, en l'examinant au fil des saisons et sous de multiples points de vue. Les 9 et 10 septembre 2006, les Journées européennes du patrimoine, qui porteront le titre «Les jardins, cultures et poésie», ouvriront au public les portes de nombreux parcs et jardins habituellement inaccessibles, qu'ils appartiennent à des maisons privées, à des couvents, à des châteaux, des cimetières ou des exploitations agricoles, ou qu'il s'agisse de jardins botaniques. Nous invitons donc les assoiffés de culture, les amateurs de jardins et les spécialistes à se laisser emporter par les saveurs paradisiaques de ces monuments culturels vivants.

Cordula M. Kessler